

北大歌謠研究會出版

發行
北京大學
第二卷
日刊

歌謠週刊

價目
每張厚價
銅元二枚
郵寄大洋
一分半

第 捌 拾 伍 號

方音字母表

(參看本刊第五十五號方言調查會方音字母草案)

1. 聲母表 (橫讀)

b	p	p'
d	t	t'
g	k	k'
j	ch	ch'
dz	ts	ts'
zh	—	sh
z	—	s
dh	—	th
v	—	f
vh	—	fh
gh	—	h
m	n	ng
l	—	r
y	w	yü

讀法 (羅馬字指英文讀法)

..... b	ㄅ	ㄆ
..... d	ㄉ	ㄊ
..... g	ㄍ	ㄎ
..... j	ㄐ, ㄑ	ㄒ, ㄓ
..... (bi)ds	ㄆ	ㄊ
..... zh	—	ㄕ, ㄖ
..... z	—	ㄗ
..... th(e)	—	ㄒ(in)
..... 万	—	ㄒ
..... v(雙唇)	—	f(雙唇)
..... g(擦音)	—	ㄍ
..... ㄇ	ㄎ, ㄍ	ㄎ
..... l	—	ㄌ
..... —	ㄨ	ㄩ

2. 元音表:

(前音三)	i	e	ae	... 一	ㄛ	開ㄛ
(後音三)	u	o	ao	... ㄨ	ㄛ	開ㄛ
(中音三)	y	é	ü	... ㄨ	韻ㄛ	開ㄛ
	ü	oe	a	... ㄩ	圓唇	ㄚ

註(1) y(自成韻母時)讀如“之、吃、尸、資、雌、絲”等字的韻母，例如“思”拼sy與他元音合用時，(不自成韻母時)讀如i，例如yan=要。

註(2) oe即上海“安”字音。

註(3) ü 即上海“石”“得”等字韻母。

註(4) ae, ao, oe是讀成單韻(一音)。不是複韻(兩音)須與複韻ai, au, ue分別。

研究

明賢遺歌

(劉策奇)

吳三桂因爲一個小老婆，引清兵入關，覆滅明朝宗世。當時一般遺賢，憫種族的淪亡，痛蠻夷的猾夏！有的以實力從事，跑到江南兩廣，或招兵買馬，或依附擁有兵權尚未降清者，希圖抗拒；有的從事著述，藉以鼓吹，惜印刷之術未精，郵遞未通，加以搜禁嚴密，很難傳播；

本刊目錄

方音字母表	(林玉堂)
明賢遺歌	(劉策奇)
關於“看見她”的通訊(七)	(鍾敬文)
淮南民歌第一輯	(臺靜農)
歌謠雜談	(鍾敬文)

故有的竟伴狂學癡，藉乞食爲名，把國亡種滅的慘痛，編作歌謠，沿門叫唱，以驚醒民衆，而謀恢復。聞其詞非常哀痛悱惻，聞之無不淚下。我久欲蒐集一讀，只限「心有餘而力不足」。昨歲作客於穗，偶在舊書攤中買得砭羣一冊（第二期；編輯者悲盞；發行處，廣州城寶藏街，阜成實業研究所；出版期大約是宣統元年三月），裏邊載擊筑遺音數則，讀之令我大爲感動，真有「前不見古人，後不見來者」，仰視宇宙，茫茫無所依歸之慨！豈即明賢遺歌之一鱗嗎？可惜首尾不具罷了，現在特抄錄在下面：

* * *

〔第六〕

最可笑，那弄筆頭的老尼山，
他把二百四十年的朽骷髏，
提得它沒顛沒倒；
更可笑，那善鬪口的老嶧山，
他把五帝三皇的大巾頭，
蓋得人沒有沒腦；
還有那，騎青牛的說：‘玄’道：‘妙’；
跨鸞鳥的汗漫逍遙；
講兼愛的鉅子連鑣；
談性惡的蘭陵投老；
五帝譏嘲，九州冥竊；
髹炙龍雕，滑稽調笑；
好一似鴉鳴蟬噪，
斫不盡的葛藤，
騙殺人弄糊塗的圈套！

* * *

〔第七〕

贏始氣正豪，
六鵠巢具掃。
瑯琊碑，鐫不盡秦宮號；
綠雲鬢粧不了阿房俏；
童男女，採不盡長生料；
人魚膏，照不見山泉燭。
誰知道，赤帝子，
早向那芒碭山中，斬蛇雷道。
重瞳興，那戈倒；

軹道旁，嬰前導。
若不是咸陽三月徽天紅，
那洩得泉下六王心上惱！

* * *

〔第八〕

還有那，莽長亭，唱大風一套；
便做了漢家天子歷羣豪。
還有那，小秦王，下殘棋幾道；
便做了唐家天子擁神皋。
還有那，香孩兒，結相知慶老；
便向陳橋古驛換黃袍。
當日個將相蕭曹，
文字虞姚，草檄桑陶；
共道金甌無缺，玉燭常調。
誰知道：醜巨君摹搦了金藤稿；
小曹瞞，套寫了山陽表；
漁陽鼓，驚破了霓裳調；
楊山賊，鑿開了九龍沼；
五國城，預圖着雙鞭趙；
高亭山，明欺那孤兒藐。
試看未央春老，
華清秋早，六陵樹杏；
一抹子，兔跡狐蹤，荒煙蔓草，
何處認前朝！

* * *

〔第九〕

那其間：有幾個，狼奔豕突的權和操；
有幾個，馬前牛後的翁和媼；
有幾個，鸚唇鵲舌的蠻和僚；
——亂紛紛，好一似螻蟻成橋，
豚鯀隨潮，鳩鵲爭巢。
那裏有閒工夫，記你們這些名和號。

* * *

在百年以前的中國人士，正在孔老二孟大炮的謬說得勢的時候，沒有一個人不被他們的道德帽子，仁義巾頭‘蓋得沒頭腦’的；他却很勇敢的把它推開，說它是：“斫不盡的葛藤，騙殺人弄糊塗的圈套”，把國民細得淹淹一息，要死不活，有仇不報，低首拜人，還美其名曰“尊君！”

皇帝是‘天之子’，他“能貴人，能賤人，能生人，能死人”，沒有那個敢反抗，反抗皇帝，就是反抗上天，其罪比打進一百八十層獄永不輪回的還加深重；他却說：皇帝是人做的，是一般無賴的人做的，勝者為王，敗者為寇”，不是甚麼天命的，凡華胄漢裔，都可做得來，不過那些“鵝唇鳩舌的蠻和獠”不可給辱沒我中華罷了。民衆啊！快起！快起揮走“蠻和獠”！好自家做起皇帝來！這種大膽的思想與言論，讀第七八九段，就可一目了然了。

按我國現在打得昏天黑地，他們爭甚麼？麵包問題麼？他們有千打千，萬打萬的家私；所想不過一個受萬臣尊敬變名的天子位置而已；這種妄想，實在是受孔老二的賜。換句話說：實在是尚未脫離宗法社會的思想。再換句話說：現今尚未能脫離宗法社會思想，實被孔老二的謬說所把持。所以欲免除此種戰爭，非根本推翻它這種謬說，使一點沒有遺留在羣衆心胸，是不可能的。雖然它未必一點沒有好處，但為大局計，實在不能顧及許多；倘顧及一點，說它是好的，那些遺老遺少，就要得意揚揚，藉口鼓簧了，終是遺害不淺！

至於文詞的豪放，氣勢的雄渾，聲調的抑揚的尖銳，打一句老調子說，真可謂：“擲之於地，能發金玉之音”而又所把感觸到的悲憤的隱衷，假歌曲之形勢，曲曲傳出；使閱者能在言外喻其意。在民俗文藝中，真是不可多得之作品。

伊鳳閣先生說：“湊合材料者，即無分等類地處；凡係歌謠之屬，皆湊而集之之謂也。歌謠不可有一定的限制，所有各地及各界人士歌唱詩文，或由詩文變成俗文；雖文格大不相同，亦均要採集之”。由此看來，這些明賢遺歌，也有蒐集研究的必要；不獨取其文詞之優美，且可致見國亡後之人情心理呢。

十四 二，十四晚脫稿於戰鼓喧天之後。

通訊

關於“看見她”的通信(七)

“換茶”與“鹹茶”

作賓先生：

偶閱第七十號的謠歌周刊，見許原道先生給你的通訊中，說他故鄉（湖南寧鄉）的風俗中有吃‘換茶’一事，不覺想到我們這裏一種類似的習俗，所以持起筆來給你寫幾句。

許先生說：“其實‘換茶’，本有這樣東西，並不是茶，是用芝麻，豆子，炒米，胡椒，鹽一類東西混在一塊，以開水泡之，名曰‘換茶’上等人家，有用橘餅與白糖和在一塊的。鄉間有喜事或接非常客用之。這是他對於故鄉所謂‘換茶’的說明。再看我們海豐縣志風俗篇裏說：

婦女才嗜鹹茶，茶少下鹽，置瓦盆中，搗之千百杵，使成膏液，然後沃以沸水，下以炒麻，家常加此二餐於早午飯後。若親串至，又增多花生，炒米，浮滿茶甌。昔粵中之款客，無檳榔必相嫌，今豐之謠賓，少鹹茶不成事矣。（按：此種風俗，到現在仍然盛行。）

觀此，可見許先生家鄉的“換茶”，和我們這裏的“鹹茶”，是兩種很相連的東西；所異的“鹹茶”的成份中，“茶”頗居重要，“換茶”雖也以“茶”名，而實非真為“茶”吧了。（再海邑之“鹹茶”，雖日食兩餐或一餐不等，但都是一種不能缺少的家常食料，“換茶”，據許先生所說，似只用于謠會及待客之時，若然，這也是一個不同之點了。）

吾邑有一首表現這個風俗的歌謠，現在順錄了出來——

火金姑，薄薄呼，
呼你來食茶，
無好泡，泡豆牙，
金耳鈎，金耳抓。

邑中某前輩，為人頗饒風趣，他曾特地給這個風俗寫過一首竹枝詞。今并把他抄在這裡

淡煙——

反時餐飯已餐茶，
茶鉢擺來擺家，
厚薄人情何處見？
看他多少下油麻。

這些話，與你的大著和許先生的討論，似乎都沒有關係。我所以樂於寫出者，無非爲的他本身是一件風俗上的資料吧了。

十四，二，二十。

敬文草於海豐

編者案：董作賓先生現在不在京，他往福建去了，一時不能有所答覆，我們在此替他向鍾先生到謝。

專集

淮南民歌第一輯

(禁轉載)

臺靜農

郎有心，姐有心，
不怕山高水路深；
山高也有盤旋路，
水深也有擺渡人，
我二人來一樣心。

二

郎比天上一條龍，
姐比後園月月紅；
龍在天上不下雨，
乾死姐姐月月紅，
月月開花落場空。

三

金銀花，靠牆栽，
花高牆矮飄出來；
雨不淋牆牆不倒，
花不迎春花不開，
姐不調郎郎不來。

●又作“風不擺花花不開。”

●調，讀聊音即。

四

金銀花那這麼香，
折一枝帶在姐頭上；
叫你莫在風前站，
人又繡緞花又香，
欠壞多少少年郎！

●欠壞，即想煞意。

五

枝子花，靠牆栽，
金銀花兒纏上來；
其先只說纏不上，
那知道纏上不會開，
纏來纏去禍害來。

六

郎唱山歌要好聲，
姐繡絨花要好針，
八副羅裙要好帶，
井裡打水要好繩，
好女人還要好男人。

●還，讀哈音即。

七

俺跟季姐隔之河，
樹葉子遮之看不着；
久後一日霜打死，
霜打樹葉朝下落，
手打蔭棚望哥哥。

●手打蔭棚，即以手置額而遙望也。

八

清早起來唱山歌，
一沒投師二沒學，
山歌倒有十二韻，
有一韻沒摸着，
作活田裡乾叫哈。

九

清晨起來唱一聲，
順風刮到紫禁城；
萬歲聽着離了位，
娘娘聽着動了心，

唱唱的不是凡間人。

●又作‘朝中不如作活人’。

十

清早起來從南來，
個個廟門從南開，
當中坐個觀音士，
十八羅漢二面排，
九天仙女下凡來。

●又作‘三尊大佛上面坐’。

●又作‘觀音倒坐蓮花台’。

十一

眼望乖姐大路遙，
扇子遮臉不給瞧，
袖籠裡伸出抽花手，
好比乾魚熬壞了貓，
望之望之走遠了。

十二

遠望乖姐站門廳，
紅綾小襖綠汗巾；
眉毛栽花繞郎眼，
懷揣冰凍凍郎心，
手拿汗巾繞郎魂。

十三

乖姐生得那這麼標，
水紅頭繩纏辮稍，
嘴似櫻桃臉似粉，
屁股一動辮子搖，
秋波轉轉那去了！

十四

日頭漸漸往下悠，
小乖姐端燈自上樓，
繡鞋脫在踢板上，
手壓灣灣枕之頭；
小郎哥不來姐擔憂。

十五

日頭漸漸往西游，
打把金鈎鈎日頭，
鈎竿架在雲端內，
鈎不住日頭不收鈎；

見不着乖姐不回頭。

十六

枝子花來六瓣子開，
三瓣子正來三瓣子歪，
你要是正來正到底，
不該正正又歪歪，
故意三翻撩借來。

十七

金銀花來那這麼香，
不該纏在蒿子上，
有好花兒無好樹，
有好妻子無好郎，
小乖姐心強命不強。

●這，作音卽。

十八

日頭落了萬里黃，
畫眉觀山姐觀郎；
畫眉觀山要下雨，
乖姐觀郎進香房；
紅綾帳子臥鴛鴦。

十九

日頭落了萬里黃，
美貌女子貪才郎，
小脚好比鈎羨井，
媽頭子好比迷人橋，
吐沫子好比迷魂湯。

●媽頭，即乳頭。

二十

日頭落了萬里黃，
鯉子不跳鯉魚塘，
鯉子翻身要洒子，
乖姐翻身撲着郎，
紅綾帳子臥鴛鴦。

●洒子，即育卵也。

二十一

日頭落了萬里黃，
兔子捉狗跑上岡，
母雞咬住公雞頸，
老鼠拉貓倒上梁，

乖姐睡在郎身上。

二十二

日頭落了萬里黃，
猛虎喫了貪花郎，
十字路上血三點，
草子科裡一灘血，
因為貪花見了閻王。

二十三

天上星多不成行，
地下人多不成雙，
二十歲小郎自己睡，
十八歲大姐守空房，
罵聲三朝五閻王。

二十四

眼望乖姐靠門廳，
滿邦子花鞋朝外伸；
揚子江裡鯉魚來戲水，
現頭現尾不現身，
欠死了多少少年人！

二十五

俺跟乖姐隔道溝，
過來過去把眼丟，
人人都說俺兩個有，
姜太公釣魚未上鈎，
落得臭名在外頭。

●又作「細皮鯉門未上鈎」。

二十六

送郎送到半山坡，
又有糗子又有饅，
口叫情郎喫飽些，
省得回家又燒鍋，
比不得人家有老婆。

二十七

心肝肉來小姣妻，
隔着屋拐我問你，
問你孩子好咱養？
四十鴨蛋一隻鷄，
不到滿月我來聽你。

●好咱，即什麼時候。

二十八

心肝肉來小嬌嬌，
年紀不大怎死了？
一張白紙遮着臉，
一對小脚情多高，
好似鷓鴣子刁去了！

二十九

郎在山上鋤棉花，
姐在山底下走媽家，
左手拿着新洋傘，
右手又抱小孩團，
藕葉拽着蓮蓬花。

三十

郎變綠翠登樹梢，
姐變藕葉水上漂，
綠翠下水扎猛子，
下去撲着藕葉腰，
水裡調誰知道。

●扎猛子，即在水中頓起頓落也。

三十一

練樹開花嫩油油，
紫樹開花結姜豆，
練樹底下花大姐，
又白又秀如嫩藕，
小郎子急的磕響頭。

三十二

三個乖姐一陣行，
頭前的大姐會惹郎，
惹郎的大姐俺認得；
前一張，後一仰，
那個小乖姐會惹郎！

三十三

眼望乖姐站門旁，
手上的戒指排成行；
俺問戒指誰打的？
一個戒指一個郎，
屋裏還有兩皮箱。

三十四

三個乖姐一般齊，
不知那個是俺的。

俺的乖姐俺認得，
咳嗽一聲頭一底，
那個小乖姐是俺的！

三十五

清早起來望南來，
屢深的露水打不開，
小乖姐十字路上盤腿坐，
晒開露水等郎來：

三十六

巳時已過午時中，
小乖姐送飯到南沖，
一去打了藍花碗，
回頭又打了花茶鍾，
以後再不上南沖。

三十七

小乖姐生得白如銀，
沒有孩子到乾淨，
久後一日身死亡，
埋在郊外一座坟，
也沒有燒錢化紙銀。

歌 謠 雜 談

(十二)

故事的歌謠

(鍾敬文)

一天，一個挑東西的漢子，打從大路走過，看見一個婦人在那裏斫蘆莞。他便問她道：

“阿嫂！你着塊？”

婦人答他道：

“我着蘭頭。”

那漢子便唱起一支歌來——

蘭頭是蘭頭，
蘭頭出有好兀么人；
你唔騎馬去赴試，
你好担籬担簍抽蘆莞。

婦人聽了，知他在嘲弄自己，也就頓口問了他一句：

“阿叔！你着塊？”

他道：

“我着大安。”

她也依樣唱起一支歌來回答他——

大安是大安，
大安出有好墳山；
你唔騎馬去赴試，
你好担籬担簍走大安。

註● 蘆莞，讀如^{ㄌㄨˊ ㄨㄢˋ}，一種植物名。

● 着，在也。塊，讀如^{ㄌㄨㄟˋ}，猶云何處也。

● 兀么，讀時不帶鼻音，賢慧也。

(十三)

再談海豐醫事用的歌謠

前天我的小孩兒阿華，患了眼球紅赤的病症，我的父親便拿了一張紅貼紙，寫了幾句歌訣黏在門柱上。他老人家寫的是——

赤目赤目神，
你是揚州掃地人，
只因掃地打瞎目，
今來變作赤目神，
我今一點提破你，
千年萬載不相尋！

同時，我的嫂子也口裏喃喃地念道——

赤目神，
來討木瓜錢，
甚速！甚速！

這是同一症候用的兩種“訣術歌”。但兩歌的詞意，了不相似：前歌的背景，是一種極可愛的神話，惜我除本歌外得不到關於他較詳細的談述。後歌的意義，頗不容易使人明白。通常民衆文藝中，往往喜以同音的事物加以附會，豈以目矚之“目”，與木瓜之“木”同音，因而附會之歟？然這不過是我的妄揣，的確的意義，深有待于細考。

(十四)

偏韻語

偏韻語者，以不同韻之語句，趕讀與句中首字成爲同韻者也。此種語言，不過用以遊戲，實際上蓋無採取之者。揣最初創始者之用意，殆欲

藉此以為對於第三人守秘密而用之一種語言，但此種語言，殊不中用，蓋一為人識破其關竅；即全盤暴露無遺矣。

此種語言，讀時每字皆含鼻音 我以為有兩種原因：

(1) 便於使各不同韻之字就軌于一韻；

(2) 吾海豐語言多鼻音，此或亦受其影響。

以上二者，自然以(1)為重要，(2)不過附帶而已。

此種語言，除海豐外，有無流行于別地，我此刻尚未下手調查，無從知悉。然以鄙見度之，此種語必不只限于海豐一隅。蓋嘗考海豐方言，歌謠，以至于各種習慣，皆與別處有關係也。

其語之讀法，吾今畧為數例子下：

共和萬歲 n « 一又 n r 一又 n 一

一又 n p 一又

北京大學 n ㄅ 一又 n « 一又 n ㄈ

一又 n r 一又

中華民國 n ㄈ 一又 n r 一又 n 一

一又 n « 一又

陸安日刊 n ㄈ 一又 n 一又 n 日 一

又 n ㄋ 一又

此種語言，讀時多偏入于蕭韻，亦鼻讀有以使之然也。

(十五)

疊韻語

疊韻語和偏韻語一樣，同是一種非實用的語言，(聽說吾粵有個地方，是專採用這類語言的，但不知確實否？在我們這裏，則只有少數人于遊戲時偶一用之。)但這種語言的構成，實比較他種為有意義，這是顯然易見的。

這種語言；在數年前的學校裏，——其實不只學校裏——頗為盛行，現在說的人很少了。聽一般老骨董的先生說，這種語言的流行，是時代將衰的表徵，這樣「蜀犬吠日」似的話，我們沒有空閑去理他。又聞久居廣州的朋友說，這種語言，在那裏的學生界中也曾流行過。惜

我在省垣讀歌的時間甚短，沒有機會聽見過人說。在理，這種語言的流布的區域之必甚廣博，是很無可致疑的。胡以魯先生謂雙聲疊韻，是吾國語言的成因之一；我們再細考從來語言文字中所用疊韻語之豐富，便足以證明他在漢族語，文中的重要性。

疊韻語，是于語句中，每一字下，連綴以一同韻之字，連貫出之，使外行的人，聽了混淆而莫辨。今試舉一例明之，如：

我明日要去海豐城。

這一句話，若譯為疊語則如下：

我(尸ㄇ)明(聖)日(失)去(世)海(晒)
豐(送)城(性)。

(以上原語及所疊之語，多依我們這裏方音的讀法。)

吾國古代書籍中，用疊語最多而且好的，要算是那部用方言寫的大詩集楚詞了。其實昭然在人耳目，我們用不着去細舉。現代語言中，這種色彩，也很明顯。如吾海豐語中，即甚富于此例。若——

鬆曰：鬆浪 飽曰：飽尸ㄨ 累曰：累尸ㄨ

掃曰：掃ㄈㄨ 講曰：講ㄈㄨ 食曰：食掠

以上不過限于兩言的，其他還有三言四言的，也各舉例子下——

白曰：白笠尸世 烏曰：烏ㄋ又蘇

(以上三言的)

隨便曰：隨累便練 輕省曰：輕ㄈㄨ省ㄋ

尸世(以上四言的)

但是，這些都是見于實用的，與那些只供少數人的遊戲的，略有點不同吧了。

勘 誤

本刊第八十四號「歌謠分類問題之我見」

第六行 我在歌謠週刊上，看見(非發表)關於……

第三版 [3](A)中第五行，

研究他種科學為目的(非標準)

第三版 右半3.c中

此種作用，西人稱之曰，半識作用。